



B O A R D O F S T U D I E S
NEW SOUTH WALES

2011

**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION**

Classical Greek Extension

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 1 hour and 50 minutes
- Write using black or blue pen
Black pen is preferred

Total marks – 50

Section I Pages 2–5

30 marks

- Attempt Questions 1–3
- Allow about 1 hour for this section

Section II Pages 6–7

20 marks

- Attempt Question 4
- Allow about 50 minutes for this section

Section I — Prescribed Text – Homer, *Odyssey* XXI–XXIII

30 marks

Attempt Questions 1–3

Allow about 1 hour for this section

Answer each question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

Question 1 (8 marks)

Translate the following extracts into ENGLISH.

- (a) Πάπτηνεν δ' Ὀδυσσεὺς καθ' ἐὸν δόμον, εἴ τις ἔτ' ἀνδρῶν 4
ζῶος ὑποκλοπέοιτο, ἀλύσκων κῆρα μέλαιναν.
τοὺς δὲ ἴδεν μάλα πάντας ἐν αἵματι καὶ κονίησι
πεπτεῶτας πολλούς, ὥς τ' ἰχθύας, οὓς θ' ἀλιῆες
κοῖλον ἐς αἰγιαλὸν πολιῆς ἔκτοσθε θαλάσσης 385
δικτύῳ ἐξέρυσαν πολυωπῶ· οἱ δέ τε πάντες
κύμαθ' ἀλὸς ποθέοντες ἐπὶ ψαμάθοισι κέχυνται·
τῶν μὲν τ' Ἥελιος φαέθων ἐξείλετο θυμόν·
ὣς τότ' ἄρα μνηστῆρες ἐπ' ἀλλήλοισι κέχυντο.

HOMER, *Odyssey* XXII 381–389

- (b) "τέκνον ἐμόν, ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων, 70 4
ἢ πόσιν ἔνδον ἐόντα παρ' ἐσχάρη οὐ ποτ' ἔφησθα
οἴκαδ' ἐλεύσεσθαι! θυμὸς δέ τοι αἰὲν ἄπιστος.
ἀλλ' ἄγε τοι καὶ σῆμα ἀριφραδὲς ἄλλο τι εἶπω·
οὐλήν, τὴν ποτέ μιν σὺς ἤλασε λευκῶ ὀδόντι,
τὴν ἀπονίζουσα φρασάμην, ἔθελον δὲ σοὶ αὐτῇ 75
εἰπέμεν· ἀλλὰ με κεῖνος ἐλὼν ἐπὶ μάστακα χερσὶν
οὐκ ἔα εἰπέμεναι πολυκερδείησι νόοιο.
ἀλλ' ἔπευ· αὐτὰρ ἐγὼν ἐμέθεν περιδώσομαι αὐτῆς,
αἶ κέν σ' ἐξαπάφω, κτεῖναί μ' οἰκτίστῳ ὀλέθρῳ."

HOMER, *Odyssey* XXIII 70–79

Question 2 (12 marks) Use a SEPARATE writing booklet.

Read the extracts, then answer the questions that follow. Use the extracts and your knowledge of the text in your answers.

- (a) τοῖσι δὲ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἄρχ' ἀγορεύειν·
"μὴ μὲν δὴ καθαρῶ θανάτῳ ἀπὸ θυμὸν ἐλοίμην
τάων, αἶ δὴ ἐμῇ κεφαλῇ κατ' ὄνειδεα χεῦαν
μητέρι θ' ἡμετέρη, παρά τε μνηστήρσιν ἴαυον!"
"ὦς ἄρ' ἔφη, καὶ πειῖσμα νεὸς κυανοπρόροιο 465
κίονος ἐξάψας μεγάλης περίβαλλε θόλοιο,
ὑψὸς ἐπεντανύσας, μὴ τις ποσὶν οὐδας ἴκοιτο.
ὡς δ' ὅτ' ἂν ἦ κίχλαι τανυσίπτεροι ἢ πέλειαι
ἔρκει ἐνιπλήξωσι, τό θ' ἐστήκη ἐνὶ θάμνῳ,
αὐλὶν ἐσιέμεναι, στυγερός δ' ὑπεδέξατο κοῖτος, 470
ὡς αἶ γ' ἐξείης κεφαλὰς ἔχον, ἀμφὶ δὲ πάσαις
δειρῆσι βρόχοι ἦσαν, ὅπως οἴκτιστα θάνοιεν.
ἤσπαιρον δὲ πόδεσσι μίνυνθά περ, οὐ τι μάλα δὴν.
Ἐκ δὲ Μελάνθιον ἦγον ἀνὰ πρόθυρόν τε καὶ αὐλήν·
τοῦ δ' ἀπὸ μὲν ρῖνὰς τε καὶ οὐατα νηλεῖ χαλκῶ 475
τάμνον, μήδεά τ' ἐξέρυσαν, κυσὶν ὦμὰ δάσασθαι,
χεῖράς τ' ἠδὲ πόδας κόπτον κεκοτηότι θυμῶ.

HOMER, *Odyssey* XXII 461–477

- (i) Outline the context of this extract. 2
- (ii) What does Homer achieve by describing these deaths in such detail? 4

Question 2 continues on page 4

Question 2 (continued)

- (b) "Τηλέμαχ', ἦ τοι μητέρ' ἐνὶ μεγάροισιν ἕασον
πειράζειν ἐμέθεν· τάχα δὲ φράσεται καὶ ἄρειον.
νῦν δ' ὅττι ρυπόω, κακὰ δὲ χροῖ εἶματα εἶμαι, 115
τοῦνεκ' ἀτιμάζει με καὶ οὐ πώ φησι τὸν εἶναι.
ἡμεῖς δὲ φραζώμεθ' ὅπως ὄχ' ἄριστα γένηται.
καὶ γάρ τις θ' ἕνα φῶτα κατακτείνας ἐνὶ δήμῳ,
ᾧ μὴ πολλοὶ ἔωσιν ἀοσητηῆρες ὀπίσσω,
φεύγει πηούς τε προλιπὼν καὶ πατρίδα γαῖαν· 120
ἡμεῖς δ' ἔρμα πόλῃος ἀπέκταμεν, οἷ μὲγ' ἄριστοι
κούρων εἰν Ἰθάκῃ· τὰ δέ σε φράζεσθαι ἄνωγα."
Τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἠΐδα·
"αὐτὸς ταῦτά γε λεύσσε, πάτερ φίλε· σὴν γὰρ ἀρίστην
μῆτιν ἐπ' ἀνθρώπους φάσ' ἔμμεναι, οὐδέ κέ τις τοι 125
ἄλλος ἀνὴρ ἐρίσειε καταθνητῶν ἀνθρώπων.
ἡμεῖς δ' ἐμμεμαῶτες ἄμ' ἐψόμεθ', οὐδέ τί φημι
ἀλκῆς δευήσεσθαι, ὅση δύναμις γε πάρεστιν."
Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"τοιγὰρ ἐγὼν ἐρέω ὣς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα. 130

HOMER, *Odyssey* XXIII 113–130

- (i) Outline the plan which Odysseus goes on to suggest. 2
- (ii) How consistent is Odysseus' behaviour here with that portrayed elsewhere in Books XXI–XXIII? 4

End of Question 2

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate knowledge and understanding of the prescribed text relevant to the question
 - present a logical and cohesive response to the question, supported by references to the text
-

Question 3 (10 marks) Use a SEPARATE writing booklet.

Τὴν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια·

HOMER, *Odyssey* XXIII 10

To what extent does Penelope's behaviour throughout *Odyssey* XXI–XXIII illustrate the appropriateness of the epithet περίφρων? **10**

Please turn over

Section II — Non-prescribed Text

20 marks

Attempt Question 4

Allow about 50 minutes for this section

Answer the question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your translations you will be assessed on how well you:

- demonstrate an understanding of the relationship between English and Homeric or Classical Greek with regard to language structure
- convey meaning accurately and idiomatically
- demonstrate your understanding of the appropriate Greek style

Question 4 (20 marks) Use a SEPARATE writing booklet.

(a) Read the extract, then answer the questions that follow.

Telemachus refuses Antinous' demand that he send Penelope back to her father Icarus.

Τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἠΰδα·
" Ἀντίνο', οὐ πως ἔστι δόμων ἀέκουσαν ἀπῶσαι 130
ἢ μ' ἔτεχ', ἢ μ' ἔθρεψε· πατήρ δ' ἐμὸς ἄλλοθι γαίης—
ζῶει ὃ γ' ἦ τέθνηκε· κακὸν δέ με πόλλ' ἀποτίνειν
Ἴκαρίῳ, αἶ κ' αὐτὸς ἐκὼν ἀπὸ μητέρα πέμψω.
ἐκ γὰρ τοῦ πατρὸς κακὰ πείσομαι, ἄλλα δὲ δαίμων
δώσει, ἐπεὶ μήτηρ στυγεράς ἀρήσεται Ἴρινῦς 135
οἴκου ἀπερχομένη· νέμεσις δέ μοι ἐξ ἀνθρώπων
ἔσσεται· ὣς οὐ τοῦτον ἐγὼ ποτε μῦθον ἐνίψω.
ὑμέτερος δ' εἰ μὲν θυμὸς νεμεσίζεται αὐτῶν,
ἔξιτέ μοι μεγάρων, ἄλλας δ' ἀλεγύνετε δαίτας
ὑμὰ κτήματ' ἔδοντες ἀμειβόμενοι κατὰ οἴκους. 140
εἰ δ' ὑμῖν δοκέει τόδε λωῖτερον καὶ ἄμεινον
ἔμμεναι, ἀνδρὸς ἐνὸς βίοτον νήποινον ὀλέσθαι—
κείρετ'· ἐγὼ δὲ θεοὺς ἐπιβώσομαι αἰὲν ἐόντας,
αἶ κέ ποθι Ζεὺς δῶσι παλίντιτα ἔργα γενέσθαι.
νήποινοί κεν ἔπειτα δόμων ἔντοσθεν ὄλοισθε." 145

HOMER, *Odyssey* II 129–145

Question 4 continues on page 7

Question 4 (continued)

ἀπωθέω	<i>drive away, thrust away</i>
ἀποτίνω	<i>pay back</i>
ἀράομαι	<i>call down, invoke</i>
Ἐρινύς (acc)	<i>Furies</i>
ἐνίπτω	<i>utter</i>
ἀλεγγύνω δαΐτας	<i>find meals</i>
ὕμᾱ	= ὑμέτερα
νήπινος, -ον	<i>unavenged, without payment</i>
κείρω	<i>ravage, destroy</i>
παλίντιτος, -ον	<i>paid back, done in requital</i>

- (i) What gender is the word ἀέκουσαν (line 130)? **1**
- (ii) With which word is ἀπό (line 133) linked? **1**
- (iii) What mood is the verb ἔξιτέ (line 139)? **1**
- (iv) Translate into ENGLISH lines 129–140 of the extract (Τὸν δ' αὖ ... κατὰ οἴκους). **10**
- (v) What aspects of Telemachus' character are portrayed in this extract? **2**
- (b) Answer EITHER part (i) OR part (ii).
- (i) Translate into ENGLISH lines 141–145 of the extract (εἰ δ' ὑμῖν ... ὄλοισθε."). **5**

OR

- (ii) Translate the following passage into CLASSICAL GREEK. **5**

The pharaoh's daughter, whenever anyone visited her, asked him what was the cleverest and most wicked thing he had ever done. She heard many strange and marvellous tales, but none more disgraceful than that of the thief who had cut off his brother's head inside the pharaoh's treasure chamber to conceal his identity.

End of paper

BLANK PAGE